



UNIVERSITY EXAMINATIONS

FIRST SEMESTER 2023/2024 ACADEMIC YEAR

**THIRD YEAR EXAMINATION FOR THE DEGREE OF
BACHELOR OF EDUCATION (ARTS)**

KISW 312: MISINGI YA TAFSIRI NA FASIRI

STREAM: R

TIME: 2 HRS

DAY: WEDNESDAY (2.30-4.30PM)

DATE: 13/12/23

THIS QUESTION PAPER CONSISTS OF TWO (2) PAGES

PLEASE DO NOT OPEN UNTIL THE INVIGILATOR SAYS SO.



MAAGIZO: JIBU MASWALI MATATU. SWALI LA KWANZA NI LAZIMA

SWALI LA KWANZA (ALAMA 30)

- a. Ainisha aina mbalimbali ya matini za tafsiri. **(Alama 4)**
- b. Eleza kwa mifano bainifu uhusiano uliopo kati ya tafsiri na taaluma hizi.
- i. Mantiki. **(Alama 4)**
 - ii. Isimu jamii. **(Alama 4)**
 - iii. Isimu linganishi. **(Alama 4)**
 - iv. Isimu kokotozi. **(Alama 4)**
- c. Jadili viwango muhimu anavyozingatia mtafsiri kuketeleza kazi yake. **(Alama 10)**

SWALI LA PILI (ALAMA 20)

Eleza sababu zilizosababisha kuzuka umuhimu wa kutumia nadharia katika tafsiri. **(Alama 20)**

SWALI LA TATU (ALAMA 20)

- a. Fafanua vikwazo tano vya tafsiri katika fasihi ya Kiswahili. **(Alama 12)**
- b. Bainisha hatua muhimu katika mchakato wa tafsiri wasilifu. **(Alama 8)**

SWALI LA NNE (ALAMA 20)

Kwa mifano mwafaka, jadili uhusiano ulipo kati ya tafsiri na ukalimani. **(Alama 20)**

SWALI LA TANO (ALAMA 20)

Huku ukitumia mifano mwafaka, chagua na kujadili mbinu zozote mbili za tafsiri

zifuatazo. **(Alama 20)**

- i. Sisisi
- ii. Neno kwa neno.
- iii. Kimawasiliano
- iv. Kimaana